

diário da conferência

Nº 5 // 23 de setembro de 2011

Jornal de la XI Conferencia de Educacion en Enfermería de la ALADEFE • News from the Conference



Até Montevideu!

¡Nos vemos en Montevideo! // See you in Montevideo!

PRÓXIMA CONFERÊNCIA da ALADEFE será no Uruguai em 2013 // **PRÓXIMA CONFERENCE** de la ALADEFE será en Uruguay en 2013 // **THE NEXT CONFERENCE** of ALADEFE will be in Uruguay in 2013.

Neste Jornal:

SÓ HOJE terminam os trabalhos da XI Conferência Ibero-americana de Educação em Enfermagem da ALADEFE, com o IV Simpósio de Investigação e Educação em Enfermagem, e já estamos com saudades, um sentimento tipicamente português e “coimbrinha”, bem presente na canção “Balada da Despedida”. Este é o último “diário da conferência”, que teve algumas gralhas (pelas quais pedimos desculpas) e que, apesar das limitações de espaço, procurou sempre dar informações pertinentes, testemunhando diferentes passagens deste grande congresso. Vamos guardar cada uma das cinco edições com carinho, porque nos deu gozo informar e diverti-lo. Obrigado por ter vindo à Conferência. ●

En este Diario:

SÓLO HOY hemos terminado los trabajos de la XI Conferencia Iberoamericana de Educación en Enfermería de la ALADEFE, con el IV Simposio de Investigación y Educación en Enfermería, y ya tenemos “saudades”, un sentimiento típicamente portugués y “coimbrino”, muy presente en la canción “Balada da Despedida” que encarna la nostalgia y el echar de menos la ciudad. Este es el último “diario de la conferencia”, que tuvo algunos errores tipográficos (por los que nos disculpamos) y que, a pesar de las limitaciones de espacio, procuró siempre dar informaciones pertinentes, atestiguando diferentes momentos de este gran congreso. Vamos a guardar cada una de las cinco ediciones con cariño, porque nos dio gusto informarlo y divertirlo. Gracias por haber venido a la Conferencia. ●

In this Newspaper:

THE 11TH Iberoamerican Conference on Nursing Education of ALADEFE ends today with the 5th Symposium of Nursing Research and Education, and we already miss it, a typical Portuguese feeling, clearly marked in the song “Balada da Despedida” (Farewell Lullaby). This is the last “conference newspaper”, which had some flaws (for which we apologize), and that, despite the space limitations, always tried to provide relevant information, showing different moments of this magnificent conference. We will cherish each of these five editions, because we enjoyed informing you and entertaining you. Thank you for coming to the Conference. ●

MAIS PARA LER NESTE JORNAL

MAS PARA LER EN ESTE JORNAL

MORE TO READ IN THIS NEWSPAPER

Interview with **LAURA MORÁN PEÑA**



ENTREVISTA a Laura Morán Peña, nova presidente da ALADEFE > P2/3

Entrevista com **MARIA CONCEIÇÃO BENTO**



ENTREVISTA a Maria da Conceição Bento, presidente da ESEnFC > P4/5



“Foi para mim uma grande honra ter sido eleita presidente da ALADEFE”

“Ha sido para mí un gran honor y satisfacción haber sido electa presidenta de la ALADEFE”

ESTÁ SATISFEITA POR TER SIDO ESCOLHIDA PARA PRESIDENTE DA ALADEFE?

• ¿ESTÁ SATISFEITA POR TER SIDO ESCOLHIDA PARA PRESIDENTE DA ALADEFE?

• ARE YOU HAPPY TO BE CHOSEN AS PRESIDENT OF THE ALADEFE?

// Foi para mim uma grande honra e satisfação ter sido eleita por unanimidade presidente da Associação Latino-americana de Escolas e Faculdades de Enfermagem (ALADEFE) para o período 2011-2014, em virtude de esta Associação ter transitado, nos últimos anos, de ser um organismo regional a ser um, de prestígio internacional próprio, cujos propósitos estatutários zelam pelo desenvolvimento, a inovação e investigação na Educação em Enfermagem. Acompanham-me neste compromisso vinte e um integrantes do Conselho Executivo, notáveis enfermeiras e enfermeiros educadores e investigadores procedentes das diversas regiões.

// Ha sido para mí un gran honor y satisfacción haber sido electa por unanimidad presidenta de la Asociación Latinoamericana de Escuelas y Facultades de Enfermería (ALADEFE) para el periodo 2011-2014, en virtud de que dicha Asociación ha transitado, en los últimos años, de organismo regional a uno, propiamente de prestigio internacional, cuyos propósitos estatutarios velan por el desarrollo, innovación e investigación de la Educación en Enfermería. Me acompañan en este compromiso veintiún integrantes del Consejo Ejecutivo, distinguidas enfermeras y enfermeros educadores e investigadores procedentes de las distintas regiones.

// It was a great honor and satisfaction to be unanimously elected president of the Latin American Association of Schools and Colleges of Nursing (ALADEFE) for the 2011-2014 period, since, in the last few years, this Association has transformed from a regional entity into one of unique international prestige, whose statutory goals aim for development, innovation and research in Nursing Education. In



INTERVIEW with Laura Morán Peña

this commitment, I am accompanied by twenty-one members of the Executive Council, admirable nurses who are educators and researchers of many different regions.

QUE OBJETIVOS VÃO NORTEAR O SEU MANDATO ATÉ 2014? • ¿QUE OBJETIVOS VÃO NORTEAR O SEU MANDATO ATÉ 2014? • WHICH OBJECTIVES WILL GUIDE YOUR MANDATE UNTIL 2014?

// Os objetivos que perseguimos são: Fortalecer e gerar a reengenharia da estrutura e funcionamento da Associação; Desenvolver e/ou fortalecer projetos colaborativos para o desenvolvimento das escolas e faculdades membros (acreditação internacional de escolas de enfermagem, promoção da inovação em educação, da mobilidade nacional e internacional de estudantes, professores e investigadores e programas de pós-graduação comuns, entre outros; Consolidar as relações inter-institucionais

com organismos afins. Objetivos que atingiremos através do trabalho inclusivo e colaborativo dos afiliados.

// Objetivos que perseguimos son: Fortalecer y generar la reingeniería de la estructura y funcionamiento de la Asociación; Desarrollar y/o fortalecer proyectos colaborativos para el desarrollo de las escuelas y facultades socias (acreditación internacional de escuelas de enfermería, promoción de la innovación educativa, de la movilidad nacional e internacional de estudiantes, profesores e investigadores y programas de posgrado compartidos, entre otros; Consolidar las relaciones interinstitucionales con organismos afines. Objetivos que lograremos a través del trabajo incluyente y colaborativo de los afiliados.

// The objectives which we aim for are: to strengthen and generate the reengineering of the Association's structure and operation; to promote and/or strengthen collaborative projects

for the development of affiliated schools and colleges (international accreditation of nursing schools, promotion of innovation in education, national and international mobility of students, teachers and researchers and of common postgraduate programs, among others); to consolidate the inter-institutional relationships with associated organisms. Objectives which we will reach through the inclusive and collaborative work of those affiliated.

QUE IMPORTÂNCIA ATRIBUI A ESTA CONFERÊNCIA REALIZADA EM PORTUGAL? • ¿QUE IMPORTÂNCIA ATRIBUI A ESTA CONFERÊNCIA REALIZADA EM PORTUGAL? • HOW IMPORTANT IS THIS CONFERENCE WHICH HAS BEEN HELD IN PORTUGAL?

// Estou certa que a XI Conferência Ibero-americana de Educação em Enfermagem, com sede na Escola Superior de Enfermagem de Coimbra, envolvida num

excelente clima organizacional e humano, terá um grande impacto na difusão do conhecimento gerado no campo da investigação em educação, na geração e consolidação de redes de colaboração para o avanço da educação em enfermagem, e na aproximação conseguida entre países para lá das suas fronteiras.

// Estoy segura que la XI Con-

ferencia Iberoamericana de Educación en Enfermería, que ha tenido como sede la Escuela Superior de Enfermería de Coimbra, envuelta en un excelente clima organizacional y humano, tendrá un gran impacto por la difusión del conocimiento generado en el campo de la investigación educativa, por la generación y consolidación de redes de

colaboración para el avance de la educación enfermería, y por el acercamiento logrado entre países mas allá de las fronteras.

// I am sure that the 11th Iberoamerican Conference on Nursing Education, hosted by the Nursing School of Coimbra and held in an excellent organizational and human environment, will have a great impact

in terms of the dissemination of the knowledge generated in the field of research in education, the generation and consolidation of collaborative networks for the advancement of Nursing education, and in terms of the proximity which has been achieved between countries beyond their borders. ●

Mensagem da nova presidente da ALADEFE para o período 2011-2014

Mensaje de la nueva presidenta de la ALADEFE para el período 2011-2014

Professora Laura Morán Peña

// Uma mensagem que gostaria de enviar aos participantes deste magnífico evento é que devemos felicitar-nos por estar neste evento que tem reunido quase 1700 assistentes: estudantes de enfermagem, enfermeiros, professores e administradores do ensino superior de 36 países com organizações-membro da ALADEFE, o que, seguramente, constitui a sinergia necessária para continuar com o avanço da educação em Enfermagem. Penso que a qualidade deste evento, além de evidenciar a capacidade de convocação, de organização e de gestão que a Escola Superior de Enfermagem de Coimbra tem, é uma clara prova do avanço que a ALADEFE tem tido, enquanto líder da educação em Enfermagem nas nossas regiões. Gostava de concluir com um apelo a todos os presentes, sem importar o papel ou o domínio da educação em enfermagem no

qual participem, para continuarmos a contribuir com as nossas capacidades criativas, analíticas, executivas e sociais, de forma a podermos crescer em diversos sentidos: aventurar-nos em diferentes domínios, delimitar riscos, associar-nos e conseguir produtos em grande escala.

// Un mensaje que quisiera enviar a los participantes a este magnífico evento es que debemos felicitarlos por estar en este evento que ha convocado a casi 1700 asistentes: estudiantes de enfermería, enfermeros, profesores y administradores de la educación superior de 36 países con organizaciones miembro de ALADEFE, lo que sin duda, constituye la sinergia necesaria para continuar con el avance de la educación en Enfermería. Creo que la calidad de este evento, además de dar cuenta de la capacidad de convocatoria, organizativa y de

gestión que tiene la Escuela Superior de Enfermería de Coimbra, es una muestra clara del avance que ha tenido la ALADEFE, líder de la educación en Enfermería en nuestras regiones.

Quiero concluir con una invitación a que todos los presentes, no importa el papel o el escenario de la educación en enfermería en el que participemos, continuemos poniendo en juego nuestras capacidades creativas, analíticas, ejecutivas y sociales que nos posibiliten crecer en distintos sentidos: incursionar en escenarios diferentes, acotar riesgos, asociarnos y lograr productos a gran escala.

// A message which I would like to send to all participants in this magnificent event is that we should celebrate the fact that this event has gathered almost 1700 participants: nursing students, nurses, teachers and

higher education administrators from 36 countries with organizations member of the ALADEFE, which certainly represents the necessary synergy to continue advancing Nursing education. I believe that the quality of this event, besides underlining the capacity of the Nursing School of Coimbra to gather people, organize and manage, is also a clear evidence of the development of the ALADEFE as a leader in Nursing education in our regions. I would like to conclude by making an appeal to all participants, regardless of their role or area in nursing education, to continue to contribute with their creative, analytic, executive and social abilities so that we can improve in many different ways: to explore new areas, delineate risks, join together and develop products in a large scale.

Discurso final da Presidente da ALADEFE

Discurso final de la Presidente de la ALADEFE

The President of the ALADEFE final speech

Profª Dra. Maria Antonieta Rubio Tyrrell

// É com muita satisfação que declaramos concluídos os trabalhos relacionados à XI CIENF sobre Educação e Investigação em enfermagem.

O êxito deste magno evento da ALADEFE se deve fundamentalmente à excelente organização sobre a competente responsabilidade da presidência, vice-presidência e comissões adjuntas da conceituada Escola Superior de Enfermagem de Coimbra. Nossa eterna gratidão a todos eles e a todos os membros do conselho executivo e assessor da ALADEFE, a todos os conferencistas e participantes: Investigadores, Professores e Estudantes. Em nome da família ALADEFE, muito obrigada.

// Es con toda satisfacción que declaramos concluídos los trabajos relacionados con la XI CIENF sobre Educación e Investigación en enfermería.

El éxito de este magno evento de la ALADEFE se debe fundamentalmente a la excelente organización bajo la competente responsabilidad de la presidencia, vicepresidencia y comités adjuntos de la prestigiosa Escuela Superior de Enfermería de Coimbra.

Nuestra eterna gratitud a todos ellos y a todos los miembros del consejo ejecutivo y asesor de la ALADEFE, a todos los conferencistas y participantes: Investigadores, Profesores y Estudiantes. En nombre de la familia ALADEFE, muchas gracias.

// We are very pleased to declare the end of the activities related to the 11th CIENF on Nursing Education and Research. The success of this great ALADEFE event is essentially the result of its excellent organization supervised by the competent presidency, vice-presidency and adjunct committees of the highly regarded Nursing School of Coimbra.

Our eternal gratitude to all of them and to all of the members of the Executive and Consulting Councils of the ALADEFE, to all speakers and participants: Researchers, Professors and Students.

On behalf of the ALADEFE family, thank you very much.



Instantes da Conferência

// Momentos

de la conferencia

// Moments

of the conference

"A ESEnfC não será a mesma porque está mais forte"

QUE BALANÇO FAZ DA XI CONFERÊNCIA IBERO-AMERICANA DE EDUCAÇÃO EM ENFERMAGEM DA ALADEFE? • ¿CÓMO VALORA LA XI CONFERENCIA IBEROAMERICANA DE EDUCACIÓN EN ENFERMERÍA DE LA ALADEFE? • WHAT IS YOUR OVERALL OPINION OF THE 11TH IBEROAMERICAN CONFERENCE ON NURSING EDUCATION OF THE ALADEFE?

// Estou muito contente com tudo o que aconteceu ao longo destes dias. Os congressistas disseram-me, com frequência, que o conteúdo das comunicações, conferências, painéis, seminários, cursos e palestras têm tido verdadeiro interesse para pensarem as questões da Enfermagem e que têm podido partilhar experiências relevantes, quer para o ensino, quer para a investigação, quer para uma melhor compreensão das problemáticas da saúde.

// Estoy muy contenta con todo lo que ha ocurrido a lo largo de estos días. Los congresistas me han comentado, con frecuencia, que el contenido de las comunicaciones, conferencias, paneles, seminarios, cursos y ponencias han tenido un verdadero interés para pensar las cuestiones de la Enfermería y que han podido compartir experiencias relevantes, ya sea para la enseñanza, para la investigación, o para una mejor comprensión de las problemáticas de la salud.

// I am very happy with all that has happened over these last days.

The participants have told me repeatedly that the contents of the communications, conferences, panels, seminars, courses and lectures have been truly interesting as they make us think about issues in Nursing and have made it possible to share relevant experiences, both in terms of education and research, and to understand health questions better.

FOI POSSÍVEL ENCOLHER A DISTÂNCIA QUE SEPARA OS ENFERMEIROS DESTAS DIFERENTES LOCALIDADES? • ¿HA SIDO POSIBLE ENCORTAR LA DISTANCIA QUE SEPARA A

LOS ENFERMEROS DE ESTOS DISTINTOS ESPACIOS? • WAS IT POSSIBLE TO SHORTEN THE DISTANCE WHICH SEPARATES THE NURSES OF THESE DIFFERENT PLACES?

// Sinto que esta conferência tem servido para aproximar os enfermeiros presentes. Não só os da Ibero América, mas também do resto da Europa e América do Norte. Está a crescer uma verdadeira comunidade internacional de Enfermagem. Podemos sonhar com um futuro de cooperação que nos permita pensar e agir global e localmente, no sentido de congregarmos esforços para que os objetivos do milénio se concretizem. Penso que estamos a dar mais um pequeno passo para fortalecer a Enfermagem e assim contribuímos para mais saúde para todos.

// Siento que esta conferencia ha servido para aproximar a los enfermeros presentes. No sólo aquellos de Iberoamérica, sino también a los demás, de Europa y de América del Norte. Ha ido creciendo una verdadera comunidad internacional de Enfermería. Podemos soñar con un futuro de cooperación que nos permita pensar y actuar global y localmente, en el sentido de congregar esfuerzos para que los objetivos del milenio se concreticen. Pienso que estamos dando un pequeño paso adelante para el fortalecimiento de la Enfermería y contribuir así a ofrecer más salud a todos.

// I feel that this conference has brought the nurses who are here closer together. Not only those who come from Ibero-America, but also those who come from the rest of Europe and North America. A real international Nursing community is growing. We can imagine a future based on cooperation which will allow us to think and act globally and locally, so as to join forces and achieve the goals of the millennium. I believe that we are taking another small step to strengthen Nursing and, in this way, contribute to the better health of all.



“La ESEnC no será la misma porque está más fuerte”

“The ESEnC will not be the same, because it has become stronger”

A ORGANIZAÇÃO DO ENCONTRO QUE COUBE À ESENC VEIO TRAZER-LHE MAIOR NOTORIEDADE? • ¿LA ORGANIZACIÓN DEL ENCUENTRO QUE LE CUPO A LA ESENC, LE HA PROPORCIONADO A ESTA UN MAYOR NOTORIEDAD? • DID THE ORGANIZATION OF THIS CONFERENCE BRING GREATER VISIBILITY FOR THE ESENC?

// Esta Escola há muito que tem apostado na internacionalização, com mais de 150 parceiros internacionais, de Países de todo o Mundo. É claro que receber mais de 1700 colegas, grande parte da América Latina, permitiu-nos fazer novos contactos, o que nos permitirá ter no futuro, mais parceiros de novas nacionalidades e que será uma oportunidade para o desenvolvimento de projetos conjuntos de investigação e ensino. Foi, ainda, a oportunidade para reforçarmos laços de amizade com os colegas das Faculdades que já são nossas parceiras e começar a desenhar novos projetos.

Mas esta conferência foi, também, importante, porque reforçou os laços dos membros desta comunidade educativa. Estudantes, professores, instituições de saúde parceiras e não docentes contribuíram para tornar possível o sucesso desta Conferência.

A ESEnC não será a mesma, porque está mais forte. O esforço e trabalho conjunto para esta organização permitiu-nos aprender em conjunto e atingir em conjunto os objetivos a que nos tínhamos proposto. Diria que ficámos mais amigos e uma instituição que é muito além de um conjunto de profissionais é uma instituição com vontade comum, que se alegra em conjunto com os resultados do trabalho de todos. É uma instituição forte.

Tenho, por isso, que agradecer à ALADEFE e a todos os que estiveram presentes na Conferência, porque nos deram a oportunidade de nos tornarmos mais fortes e melhores.

// Esta Escuela ha apostado desde hace mucho en la internacionalización, con más de 150 coparticipes internacionales, de Países de todo el Mundo. Es evidente que recibir a más de 1700 compañeros, la gran parte de América Latina, nos ha permitido hacer nuevos contactos, lo que nos posibilitará tener de futuro, más



INTERVIEW with Maria da Conceição Bento

colaboradores de nuevas nacionalidades y que será una oportunidad para desarrollar proyectos conjuntos de investigación y enseñanza.

Fue, además, una oportunidad para reforzar lazos de amistad con los compañeros de las Facultades que ya eran nuestros coparticipes y comenzar a diseñar nuevos proyectos.

Sin embargo esta conferencia ha sido, también, importante, por haber reforzado los lazos de los miembros de esta comunidad educativa; estudiantes, profesores, instituciones de salud colaboradoras y funcionarios que contribuyeron a hacer posible el éxito de esta Conferencia.

La ESEnC no será la misma, porque está más fuerte. El esfuerzo y el trabajo conjunto para esta organización nos permitió aprender juntos y alcanzar conjuntamente los objetivos que nos habíamos propuesto. Diría que nos hicimos más amigos y una institución que es mucho más que

un conjunto de profesionales es una institución con una voluntad común, que se alegra en conjunto de los resultados del trabajo de todos. Es una institución fuerte. Debo, por ello, agradecerle a la ALADEFE y a todos los que estuvieron presentes en la Conferencia, el habernos dado la oportunidad de hacernos más fuertes y mejores.

// This School has dedicated much attention to internationalization for quite a long time, with more than 150 partners, from countries all over the world. Welcoming 1700 colleagues, mostly from Latin America, has obviously allowed us to establish new contacts, which, in the future, will make it possible to have more partners of different nationalities, and this will be an opportunity for the development of joint research and education projects.

It has also been the opportunity to strengthen bonds of friendship with colleagues from Colleges which are already our partners

and to envisage new projects. However, this conference has also been important because it has strengthened the bonds in this educative community. Students, teachers, health institution partners and non-teaching staff have contributed to make this Conference's success possible. The ESEnC will not be the same, because it has become stronger. Their joint effort and work for this organization has allowed us to learn together and reach goals which we had set, together. I believe our friendship has become stronger and we have become an institution which is much more than a group of professionals. We are an institution which shares a goal, where everyone celebrates the results of their work. It is a strong institution.

This is why I must thank ALADEFE and everyone who has participated in this Conference because you have given us the opportunity to become stronger and better. ●

FOTO E PERGUNTA DO DIA // FOTOGRAFÍA Y PREGUNTA DEL DÍA // PHOTO AND QUESTION OF THE DAY



SOLUÇÕES
DA RUBRICA DE ONTEM:
SOLUÇÕES
DA RUBRICA DE ONTEM:
SOLUTIONS FOR YESTERDAY'S
SECTION:

- 1. Que imagem é esta? ¿Qué imagen es esta? What does this photo show?
- 2. Em que data foi fundada la ALADEFE? ¿En qué fecha fue fundada la ALADEFE? // When was ALADEFE founded?

1. // A foto de ontem era do Portugal dos Pequenitos, um parque lúdico-pedagógico destinado às crianças, apresentando construções em escala reduzida de monumentos e casas típicas portuguesas e do antigo Império Colonial. Visite e fique a conhecer melhor a História e a arquitetura portuguesas.

// La imagen de ayer era la del "Portugal dos Pequenitos" ("El Portugal de los Chiquititos"). Parque lúdico-pedagógico destinado a los niños, presentando construcciones a escala reducida de monumentos y casas típicas portuguesas y del antiguo Imperio Colonial. ¡Visítalo y conoce mejor la Historia y la arquitectura portuguesas!

// Yesterday's photo was of the Portugal dos Pequenitos: a recreational-pedagogical park targeted at children, which presents small scale models of monuments and traditional Portuguese houses, as well as houses from the colonial empire. Visit it and learn more about Portuguese history and architecture.

2. // 1 de outubro de 1986.

// 1º de octubre de 1986.

// October 1st, 1986.

O QUE A TRAZ AO CONGRESSO?



"Quero saber mais acerca deste mundo que é a Enfermagem. Eu sou investigadora da Operação Nariz Vermelho e venho divulgar o projeto "Rir é o melhor remédio".

Zuzana Diaz, Investigadora, Portugal



"Eu sou professora, pesquisadora e a proposta da conferência está de acordo com as minhas expetativas. A temática foi muito apropriada para este momento em que a Enfermagem mundial vive. Também venho aqui pelo lado afetivo. Pela cidade de Coimbra. Não posso deixar de dizer que a organização está de parabéns, especialmente os alunos".

Milca Pereira, Professora, Brasil



"Venho à procura de conhecimento, de contactos, de conhecer esta maravilha que é a cidade de Coimbra. Aquilo que procuro aqui também quero dar aos outros".

Teresa Deocares, Professora, Chile

Novo Capítulo da Sigma Theta Tau International em Portugal

Nuevo Capítulo de Sigma Theta Tau International en Portugal // New Chapter of Sigma Theta Tau International in Portugal

// CERIMÓNIA DE constituição e indução do primeiro Capítulo em Portugal da Sociedade Honorífica de Enfermagem Sigma Theta Tau International (STTI): o Capítulo (492) Phi Xi, acolhido pela Escola Superior de Enfermagem de Coimbra.

// CEREMONIA DE constitución e inducción del primer Capítulo en Portugal de la Sociedad Honorífica de Enfermería Sigma Theta Tau International (STTI): el Capítulo (492) Phi Xi, acogido por la Escuela Superior de Enfermería de Coimbra.

// CEREMONY OF the first Portuguese Chapter of the Honor Society of Nursing Sigma Theta Tau International (STTI) will be held at 5:00 p.m on Campus B of the Nursing School of Coimbra (in the main auditorium). It is the Phi Xi Chapter (492), hosted by the Nursing School of Coimbra.



Comunicações esgotam salas na Escola de Enfermagem de Coimbra

Presentations fill the rooms of the Nursing School of Coimbra

// **AO TODO** deverão ter sido apresentadas, nos últimos dois dias, 1447 comunicações livres e pósteres, o suficiente para ocupar todas as salas dos dois polos da Escola Superior de Enfermagem de Coimbra e mais algumas da vizinha Escola Superior de Tecnologia da Saúde, que gentilmente cedeu os espaços. “É obra!”

// **EN TOTAL** deben de haberse presentado, en los últimos dos días, 1447 comunicaciones libres y pósteres, lo suficiente para ocupar todas las salas de los dos polos de la Escuela Superior de Enfermería de Coimbra y otras algunas de las vecinas Escuela Superior de Tecnología de la Salud, que gentilmente cedió sus espacios. “¡Qué hazaña!”

// **ALTOGETHER**, over the last two days, 1447 oral



presentations and posters must have been presented, which is enough to fill all the

classrooms of both campuses of the Nursing School of Coimbra and some more rooms in the

neighbor Higher School of Health Technology, which kindly offered us their rooms. Oh my!



FEIRA DE ESCOLAS E FACULDADES DE ENFERMAGEM

20 > 23 de Setembro | 18h > 24h
PRAÇA DA CANÇÃO | Entrada Livre

Cursos

Cursos // Courses

// **EDUCAÇÃO EM** Enfermagem
sobre promoção do auto-
cuidado à pessoa com
deficiência

// **EDUCACIÓN EN** Enfermería
sobre la promoción del
autocuidado a la persona con
deficiencia

// **NURSING EDUCATION** on
promoting self-care for people
with disabilities



TERMÓMETRO DA CONFERÊNCIA // TERMÓMETRO DE LA CONFERENCIA // CONFERENCE THERMOMETER

De que
está a gostar mais na
Conferência? // ¿Qué
es lo más valorado
hasta el momento?
// What have you
enjoyed the most up
to now?



"A conferência está com temáticas muito atuais, com assuntos muito interessantes. Conseguimos em alguns dias ter uma visão mais ampla da saúde. Vale muito a pena".

Professora Maria Elizabeth, **Brasil**



"É a minha primeira oportunidade de participar numa conferência internacional e está completamente a ir de encontro às minhas expectativas. O atendimento e a atenção são excelentes. É uma organização com uma qualidade maravilhosa, demonstra paixão".

Enfermeira Rosangela Felice, **Brasil**



"Estou a achar muito organizado, com temas muito pertinentes com as necessidades atuais. Os palestrantes são de excelente qualidade. Estou a conhecer novas pessoas, o que para mim é muito importante".

Mestranda Fabiana Silva, **Brasil**



"Uma Conferência com temas muito interessantes. Muito bem organizada, mas com muitas atividades em simultâneo e gostava de estar presente em mais sítios. A cidade de Coimbra é bela. À noite o rio é impressionante. São todos muito amáveis".

Professora Silvana Castillo, **Chile**

FEIRA DE ESCOLAS // FERIA DE ESCUELAS // SHOWCASE OF SCHOOLS

Escola de Enfermagem de Ribeirão Preto da Universidade de São Paulo • Escuela de Enfermería de Ribeirão Preto de la Universidad de São Paulo • Nursing School of Ribeirão Preto of the University of São Paulo

// **A ESCOLA** de Enfermagem de Ribeirão Preto (EERP) teve origem em 1953 e faz parte da Universidade de São Paulo. Há mais de 20 anos que é Centro Colaborador da Organização Mundial de Saúde para o Desenvolvimento da Pesquisa. A Escola integra os cursos de Bacharelado em Enfermagem e Bacharelado e Licenciatura em Enfermagem, e ainda tem três cursos de Pós-graduação: Enfermagem Fundamental, Enfermagem Psiquiátrica e Enfermagem em Saúde Pública. A EERP edita a Revista Latino-americana de Enfermagem (RLAE) e, ainda, a SMAD – Revista Eletrônica Saúde Mental, Álcool e Drogas.

// **LA EERP** se originó en 1953 y forma parte de la Universidad de São Paulo y hace más de 20 años es en Centro Colaborador de la Organización Mundial de



Salud para el desarrollo de la investigación. La Escuela integra a las carreras de Grado en Enfermería y de Grado y Licenciatura en Enfermería, de momento con 547 alumnos y cuenta con tres titulaciones más de Posgrado (con 431 alumnos): Enfermería Fundamental, Enfermería Psiquiátrica y Enfermería en Salud Pública. La Escuela de Enfermería de

Ribeirão Preto edita la Revista Latinoamericana de Enfermería (RLAE) y además, la SMAD – Revista Electrónica Salud Mental, Alcohol y Drogas.

// **THE EERP** was founded in 1953 and is part of the University of São Paulo. They have been a WHO Collaborating Centre for the development of research for over 20 years. The School offers the Bach-

elor's and undergraduate degrees in Nursing, currently with 547 students, and three postgraduate degrees (with 431 students): Fundamental Nursing, Psychiatric Nursing and Public Health Nursing. The Nursing School of Ribeirão Preto publishes the Latin-American Journal of Nursing (RLAE) and also the SMAD - Electronic Journal of Mental Health, Alcohol and Drugs.

Escola de Enfermagem e Estudos da Saúde da Universidade de Miami • Escuela de Enfermería y Estudios de la Salud de la Universidad de Miami • University of Miami School of Nursing and Health Studies

// **A ESCOLA** de Enfermagem e Estudos da Saúde da Universidade de Miami foi reconhecida como líder nacional na área da educação pelos Institutos Nacionais de Saúde (NIH) e pela US News&World Report. Após anos de árduo trabalho e de um estimável compromisso para com a inovação na investigação na área dos cuidados de saúde, a Escola de Enfermagem e Estudos da Saúde da Universidade de Miami encontra-se atualmente nos primeiros lugares na lista das Escolas de Enfermagem e de Estudos da Saúde do país, baseado no financiamento recebido dos Institutos Nacionais de Saúde. A Escola encontra-se atualmente na posição 20 desta lista e é a primeira do estado da Flórida.

// **LA ESCUELA** de Enfermería y Estudios de la Salud de la Universidad de Miami ha sido reconocida como líder nacional en el área de la educación por los Institutos Nacionales de Salud (NIH) y por US News& World Report. Tras años de arduo trabajo y de un estimable compromiso con la innovación en la investigación en



los cuidados de salud, la Escuela de Enfermería y Estudios de la Salud de la Universidad de Miami encabeza actualmente el listado de Escuelas de Enfermería e de Estudios de la Salud del país basado en el financiamiento recibido de los Institutos Nacionales de Salud. La Escuela se encuentra actualmente en la posición 20 de tal lista y es la primera del

estado de Florida.

// **THE UNIVERSITY** of Miami School of Nursing and Health Studies is being recognized as a national leader in the field of healthcare education by the National Institutes of Health (NIH) and US News and World Report. After years of hard work and a major commitment to cut-

ting edge healthcare research, the University of Miami School of Nursing and Health Studies is now listed among the top Schools of Nursing and Health Studies in the country based on funding from the National Institutes of Health. The School is currently listed at number 20 in the nation and number one in the state of Florida.

Escola Superior de Enfermagem de Coimbra • Escuela Superior de Enfermería de Coimbra • Nursing School of Coimbra

// **A ESCOLA SUPERIOR** de Enfermagem de Coimbra (ESEnFC) é herdeira da mais antiga formação em Enfermagem em Portugal e, também por isso, uma instituição que procura estar na dianteira do saber e das melhores práticas de ensino.

A ESEnFC resulta da fusão da Escola Superior de Enfermagem Dr. Ângelo da Fonseca (fundada em 1881) e da Escola Superior de Enfermagem de Bissaya Barreto (fundada em 1971). É constituída por uma comunidade escolar comprometida com a formação humanista, científica, técnica e cultural de profissionais socialmente reconhecidos, com a promoção de investigação acreditada, a difusão de conhecimentos e a prestação de serviços à comunidade.

A ESEnFC dispõe de 20 modernos laboratórios, apetrechados com tecnologias inovadoras de aprendizagem.

Os laboratórios da ESEnFC são também espaços de investigação e de desenvolvimento, vocacionados para a inovação, para outras formas de prestação de cuidados e de metodologias de ensino.

A ESEnFC tem uma Unidade de Investigação em Ciências da Saúde - Enfermagem (UICISA-E), avaliada e financiada pela Fundação para a Ciência e a Tecnologia (em 2008 com "Bom").

// **LA ESCUELA** Superior de Enfermería de Coimbra (ESEnFC) es la heredera de la más antigua formación en Enfermería en Portugal y, por ello, constituye una institución que procura estar en la vanguardia del saber y de las mejores prácticas de enseñanza.



La ESEnFC resulta de la fusión de la Escuela Superior de Enfermería Dr. Ângelo da Fonseca (fundada en 1881) y de la Escuela Superior de Enfermería de Bissaya Barreto (fundada en 1971). Está compuesta por una comunidad escolar comprometida con la formación humanista, científica, técnica y cultural de profesionales socialmente reconocidos, con la promoción de una investigación acreditada, la difusión de conocimientos y la prestación de servicios a la comunidad.

La ESEnFC dispone de 20 modernos laboratorios, equipados con tecnologías innovadoras de aprendizaje.

Los laboratorios de la ESEnFC son también espacios de investigación y de desarrollo, con vocación para la innovación y

para otras formas de prestación de cuidados.

La ESEnFC dispone de un prometedor centro de investigación: la Unidad de Investigación en Ciencias de la Salud - Enfermería (UICISA-E), evaluada y financiada por la Fundación para la Ciencia y la Tecnología.

// **THE NURSING** School of Coimbra (ESEnFC) is heir to the most ancient Nursing training in Portugal, and, also for that reason, is an institution which tries to be on the leading edge of knowledge and the best practices in education.

The ESEnFC is a result from the merger of the Nursing School Dr. Ângelo da Fonseca (established in 1881) and the Nursing School Bissaya Barreto (established in

1971). The educative community of the ESEnFC is committed with the humanist, scientific, technical and cultural training of socially recognised professionals, the promotion of accredited research, the dissemination of knowledge and the provision of services to the community.

The ESEnFC has 20 modern laboratories, equipped with innovative learning technologies. The ESEnFC laboratories are also places of research and development, oriented towards innovation and other ways of care provision.

The ESEnFC hosts a promising research centre: the Health Sciences Research Unit – Nursing (UICISA-E), which is evaluated and funded by the FCT – Science and Technology Foundation.

Fundação de Amparo à Pesquisa e Extensão Universitária – Universidade Federal de Santa Catarina • Fundación de Amparo a la Pesquisa y Extensión Universitaria – Universidad Federal de Santa Catarina • Foundation of Support to University Research and Outreach - Federal University of Santa Catarina

// **A FAPEU** foi criada em 1976, para apoiar o desenvolvimento do ensino, da pesquisa e da extensão na Universidade Federal de Santa Catarina. Localiza-se em Florianópolis. A sua missão é "contribuir para o desenvolvimento científico, tecnológico e social, por meio de apoio a projetos de pesquisa e extensão". A Fundação tem vários projetos de Alcance Social, como o Hospital Universitário e o Centro Colaborador em Alimentação e Nutrição Escolar de Santa Catarina.

// **LA FAPEU** fue creada en 1976, para apoyar el desarrollo de la enseñanza, de la pesquisa y de la extensión en la Universidad Federal de Santa Catarina. Está ubicada en Florianópolis. Su misión es "contribuir al desarrollo científico, tecnológico y social, por medio del apoyo a proyectos de pesquisa y extensión". La Fundación tiene varios proyectos de Alcance Social, como el Hospital Universitario y el Centro Colaborador en Alimentación y Nutrición Escolar de Santa Catarina.

// **The FAPEU** was created in 1976 to support the development of education, research and outreach in the Federal University of Santa Catarina. It is located in Florianópolis. Its mission is to "contribute to the scientific, technological and social development so as to support research and outreach projects". The Foundation has several social outreach projects, such as the University Hospital and the Collaborating Centre for School Food and Nutrition of Santa Catarina.



HISTÓRIA E LENDAS // HISTORIA Y LEYENDAS // HISTORY AND LEGENDS



Convento de Santa Clara-a-Velha • Monasterio de Santa Clara la Vieja • Santa Clara-a-Velha Convent

// Ligado desde cedo às freiras clarissas, o Convento de Santa Clara de Coimbra (construção iniciada no século XIII) mereceu o interesse de Dona Isabel de Aragão (a Rainha Santa Isabel), que ali mandou construir novos edifícios em estilo gótico: o claustro e a Igreja Sagrada.

O Mosteiro ficou conhecido pelas inundações provocadas pelo rio Mondego, que obrigaram a adaptações arquitectónicas.

Em 1677 as freiras mudaram-se para um novo edifício (Santa Clara-a-Nova), construído num lugar mais elevado, passando o primitivo a ser chamado de Santa Clara-a-Velha.

Atualmente, e depois de profundas obras de restauro e de trabalhos de valorização, este Monumento Nacional e Sítio Arqueológico (séculos XIV-XVII) passou a dispor de um Centro Interpretativo. O percurso do visitante compreende visita às ruínas, exposição de espólio arqueológico conventual, exibição de filmes e modelação virtual.

// Relacionado desde pronto a las monjas clarisas, el Monasterio de Santa Clara de Coimbra (construcción empezada durante el siglo XIII) mereció el interés de la reina Isabel de Aragón, quien mandó construir ahí nuevos edificios en estilo gótico: el claustro y la Iglesia Sagrada.

El Monasterio se dio a conocer por las inundaciones provocadas por el río Mondego, que obligaron a

adaptaciones arquitectónicas.

En 1677 las monjas se cambiaron a un nuevo edificio (Santa Clara la Nueva), construido en un lugar más elevado, por lo que el primitivo pasó a ser llamado Santa Clara la Vieja.

Actualmente, y tras profundas obras de restauro y de trabajos de valoración, este Monumento Nacional y Sitio Arqueológico (siglos XIV-XVII) pasó a disponer de un Centro Interpretativo. El recorrido del visitante comprende una visita a las ruinas, la exposición de la herencia arqueológica conventual, exhibición de películas y modelación virtual.

// The Santa Clara-a-Velha Convent, which has connections to the Clarissa nuns from the beginning, sparked the interest of Isabel of Aragón (the Queen Saint Isabel), who ordered that new facilities be built in a Gothic style: the cloister and the Sacred Church.

The Monastery became known when it was flooded by the Mondego River, which made it necessary to make architectural adaptations.

In 1677, the nuns moved to the new building (Santa Clara-a-Nova), which was built on a higher spot, and so the primitive building became known as Santa Clara-a-Velha.

Nowadays, after having undergone significant restoration work and improvements, this National Museum and Archaeological Site (14th-17th century) now has an Interpretive Centre. Visitors can see the ruins, the exhibit of the archaeological conventual collection, the screening of films and virtual models.

Os Ferreiros de Penela • Los herreros de Penela • The Blacksmiths of Penela

// Melo e Jerumelo eram dois gigantes, irmãos, ambos ferreiros. Cada um habitava seu monte, perto de Penela, distando cerca de 2 quilómetros, e tinham um só martelo, que atiravam um ao outro, trabalhando à vez.

Certo dia, desentenderam-se com a partilha e Jerumelo arremessou o malho com tal veemência que este se desconjuntou.

No local onde aterrou a parte metálica, brotou uma fonte de água férrea. O cabo de madeira espetou-se na terra, onde cresceu um zambujo, dando o nome de Zambujal à povoação mais próxima.

Se não acredita, pode ir ver com os seus olhos, no cimo do monte Melo, as ruínas da forja do ferreiro gigante.

// Melo y Jerumelo eran dos gigantes, hermanos, ambos herreros. Cada uno vivía en su monte, cerca de Penela, distando aproximadamente 2 kilómetros, y tenían un único martillo, que se lanzaban uno al otro, trabajando por turnos.

Cierto día, se pelaron por la partición del martillo y Jerumelo arrojó el mazo con

tal vehemencia que éste se descoyuntó.

En el lugar donde aterrizó la parte metálica, brotó una fuente de agua férrea. El mango de madera se estrelló en la tierra, donde creció un acebuche ("zambujo" en portugués), dando el nombre de Zambujal a la población más cercana.

Quien no se lo crea, puede ir a ver con sus propios ojos, en la cumbre del monte Melo, las ruinas de la forja del herrero gigante.

// Melo and Jerumelo were two giant brothers who were blacksmiths. They lived 2 km far from each other, each on their hill near Penela, and they only had one hammer, which they threw at each other, working at a time.

There came a day in which they argued with each other because of sharing the hammer, and Jerumelo threw it so hard that it broke.

Where the metal part fell, a fountain of iron water appeared. Where the wood handle fell, a wild olive tree ("zambujeiro") grew, giving the name of "Zambujal" to the closest population.

If you don't believe it, go and see it with your own eyes, on top of mount Melo, the ruins of the giant blacksmith's forge.

FOTO: DIREITOS RESERVADOS



COIMBRA À NOITE // COIMBRA DE NOCHE // COIMBRA BY NIGHT

Margem Sul • Margen Sur • Southern bank

// Embora com menor oferta do que no centro da cidade, na margem sul de Coimbra também se encontram alguns espaços de diversão noturna e, se quiser, bem perto da zona da Feira de Escolas (Praça da Canção), “a dois passos” do Convento de Santa Clara-a-Velha, ou do Portugal dos Pequenitos. Um pouco mais acima, nas imediações da Igreja da Rainha Santa Isabel (Santa Clara-a-Nova), num planalto onde é possível desfrutar de uma magnífica vista sobre a cidade, também existem algumas opções. São bares tranquilos, com música dos quatro cantos do mundo, onde, por vezes, estão patentes exposições, especialmente de pintura, mas também de desenho, banda desenhada ou fotografia.

// Aunque con menor oferta que el centro de la ciudad, en la margen sur de Coimbra también se encuentran algunos espacios de diversión nocturna, que están muy cerca de la zona de la Feria de las Escuelas (Praça da Canção), “a dos pasos” del Monasterio de Santa Clara la Vieja, y de “Portugal dos Pequenitos”. Un poco más arriba,



en las cercanías de la iglesia de la Reina Santa Isabel (Santa Clara la Nueva), en un altiplano donde es posible disfrutar una magnífica vista sobre la ciudad, también existen algunas opciones. Son bares tranquilos, con música de los cuatro rincones del mundo, donde, a veces, están en función exposiciones, en particular de pintura, pero también de dibujo, cómics o fotografía.

// Although there is less to choose from in comparison with the city centre, if you wish, on the southern bank of the Mondego River you will also find some places for nocturnal entertainment, which are very close to the Showcase of School's venue, two steps away from the Santa Clara-a-Velha Convent and the Portugal dos Pequenitos. A bit higher up, in the immediate vicinity of the Queen Saint Isabel

Church (Santa Clara-a-Nova), on a plateau where it is possible to enjoy the magnificent view of the city, there are also some options. They are quiet bars, with music from the four corners of the world, where there are sometimes exhibits of many different artistic demonstrations, especially paintings, but also drawings, comic strips and photography.

GASTRONOMIA // GASTRONOMIA // GASTRONOMY

Se beber... não conduza • Si bebe... no conduzca • If you drink...don't drive

// Depois de quatro propostas de gastronomia, e em fase final da Conferência, não poderíamos deixar de nos despedir sem fazer um brinde. Eis pois uma pequena, mas imperativa, referência aos vinhos e espumantes da região da Bairrada, que se estende das serras do Caramulo e do Buçaco até às praias do litoral. Embora não tão divulgada como as regiões do Douro e do Alentejo, a Bairrada é terra de bons vinhos, destacando-se com as castas Baga (nos vinhos tintos), Bical e Maria Gomes (nos brancos). Outra região vitivinícola demarcada no Centro do País é o Dão, que se estende de Santa Comba Dão a Seia. Pensa-se que foi no Dão, na aldeia de Tourigo, que nasceu a (para muitos) rainha das castas tintas portuguesas: a Touriga Nacional. Uma nota importante: Se beber não conduza!

// Después de cuatro propuestas de gastronomía, y en la fase final de la Conferencia, no podíamos

despedirnos sin hacer un brinde. Aquí tenemos una pequeña, pero imperativa, referencia a los vinos y a los espumantes de la región de la Bairrada, que se extiende desde las sierras de Caramulo y de Buçaco hasta las playas del litoral. Aunque no tan divulgada como las regiones del Duero y del Alentejo, la Bairrada es una tierra de buenos vinos, de los que se destacan las castas Baga (en los vinos tintos), Bical y Maria Gomes (en los blancos). Otra región vitivinícola demarcada en la región Centro del País es el Dão, que se extiende desde Santa Comba Dão a la ciudad Seia. Se piensa que fue en el Dão, y en particular en el pueblo de Tourigo, que nació la reina (para muchos) de las castas tintas portuguesas: la Touriga Nacional. Una nota importante sin embargo: Si bebe, ¡no conduzca!

// Following four gastronomical suggestions, and with the Conference coming to an end, we could not say goodbye without propos-



ing a toast. Here is a brief, but necessary, reference to the wines and sparkling wines of the Bairrada region, which extends from the Caramulo and Buçaco mountains to the coastal beaches. Although it is not as publicized as the Douro and Alentejo regions, the Bairrada is the land of good wines, from which the Baga (red), Bical and Maria Gomes (white) varieties stand out.

Another demarcated wine region of central Portugal is the Dão, which extends from Santa Comba Dão to Seia. It is believed that the variety which is considered by many to be the queen of all Portuguese red wines, Touriga Nacional, appeared in the Dão region, in a village called Tourigo. An important footnote: If you drink, don't drive!

// NÃO PERCA hoje à noite (21h00), na Lapa dos Esteios, uma sessão de Fados de Coimbra com os grupos “Capas Negras” e “Praxis Nova”.

// NO SE PIERDA hoy por la noche (21:00), en la Lapa dos Esteios, una sesión de Fados de Coimbra con los grupos “Capas Negras” y “Praxis Nova”.

// DON’T MISS tonight (9 p.m.) at the Lapa dos Esteios, a show of Coimbra Fado with the group “Capas Negras” and “Praxis Nova”.



RUI LOPES FOTOS

// HORÁRIOS DO SECRETARIADO:

23 setembro
08:00 - 19:00 > Pavilhão Multidesportos

// HORARIO DEL SECRETARÍADO:

23 septiembre
08:00 - 19:00 > Pavilhão Multidesportos

Transferes de Coimbra com destino a Lisboa • Salidas de Coimbra con destino a Lisboa •
Transferes from Coimbra to Lisbon

// Dia	// Horário de saída (Parque Verde)	// RECOLHA NOS HOTÉIS (QUE CONSTAM NO SITE DA CONFERÊNCIA)
// Día	// Horario de salida (Parque Verde)	// RECOGIDA EN LOS HOTELES (QUE CONSTAN EN LA WEB DE LA CONFERENCIA)
// Day	// Departure schedule (Parque Verde)	// Pick up at the hotels (WHICH APPEAR ON THE CONFERENCE WEBPAGE)
23 setembro // septiembre // September	20:00 // 8 p.m.	19:00 - 19:45 // Between 7 p.m. and 7:45 p.m.
24 setembro // septiembre // September	09:00 // 9 a.m.	08:00 - 08:45 // Between 8 a.m. and 8:45 a.m.
24 setembro // septiembre // September	20:00 // 8 p.m.	19:00 - 19:45 // Between 7 p.m. and 7:45p.m.
25 setembro // septiembre // September	09:00 // 9 a.m.	08:00 - 08:45 // Between 8 a.m. and 8:45 a.m.



AGENDA // HOJE • HOY • TODAY

Sexta-feira > 23 de Setembro

Conferência	Programa social	Feira de Escolas
IV Simpósio de Investigação e Educação em Enfermagem 09:00 - 16:00 (Pavilhão Multidesportos)	Fados de Coimbra 21:00 - 23:00 (Lapa dos Esteios)	Último Dia da Feira de Escolas e Faculdades de Enfermagem 18:00 - 24:00 (Praça da Canção)
Conferência “A Ciência no contexto da globalização” 09:30 - 10:30 (Pavilhão Multidesportos)		Exposição de uma Coleção de Livros Antigos de Enfermagem 18:00 - 24:00 (Praça da Canção)
Mesa-redonda “Aprendizagem, investigação e Inovação” 11:00 - 13:00 (Pavilhão Multidesportos)		
Mesa-redonda “Investigação e Educação em Enfermagem - Presente e Futuro” 14:30 - 16:00 (Pavilhão Multidesportos)		
CERIMÓNIA DE ENCERRAMENTO 16:00 - 18:00 (Pavilhão Multidesportos)		
Concerto de Encerramento 18:00 - 19:00 (Pavilhão Multidesportos)		

Viernes > 23 de septiembre

Conferencia	Programa social	Feria de Escuelas
IV Simposio de Investigación de Educación en Enfermería 09:00 - 16:00 (Pavilhão Multidesportos)	Fados de Coimbra 21:00 - 23:00 (Lapa dos Esteios)	Último día de la Feria de Escuelas y Facultades de Enfermería 18:00 - 24:00 (Praça da Canção)
Conferencia “La Ciencia en el contexto de la globalización” 09:30 - 10:30 (Pavilhão Multidesportos)		Exposición de Colección de Libros Antiguos de la Enfermería 18:00 - 24:00 (Praça da Canção)
Mesa redonda “Aprendizaje, investigación e innovación” 11:00 - 13:00 (Pavilhão Multidesportos)		
Mesa redonda “Investigación y Educación en Enfermería – Presente y Futuro” 14:30 - 16:00 (Pavilhão Multidesportos)		
CEREMONIA DE CLAUSURA 16:00 - 18:00 (Pavilhão Multidesportos)		
Concierto de Clausura 18:00 - 19:00 (Pavilhão Multidesportos)		

Friday > 23rd September

Conference	Social program	Showcase of Schools
4th Symposium on Research in Nursing Education 09:00 - 16:00 (Pavilhão Multidesportos)	Fados de Coimbra 21:00 - 23:00 (Lapa dos Esteios)	Last Day of the Showcase of Schools and Colleges of Nursing 18:00 - 24:00 (Praça da Canção)
Conference “Science in the context of globalization” 09:30 - 10:30 (Pavilhão Multidesportos)		Exhibition of a Collection of Ancient Nursing Books 18:00 - 24:00 (Praça da Canção)
Roundtable “Learning, research and innovation” 11:00 - 13:00 (Pavilhão Multidesportos)		
Roundtable “Nursing Research and Education - Present and Future” 14:30 - 16:00 (Pavilhão Multidesportos)		
CLOSING CEREMONY 16:00 - 18:00 (Pavilhão Multidesportos)		
Closing Concert 18:00 - 19:00 (Pavilhão Multidesportos)		



Veja e adquira as suas **fotografias** no stand da FILFOTODIGITAL na Praça da Canção (Feira de Escolas) , a partir das 19:00, ou em **www.filfotodigital.com**



diário da conferência

escola superior de enfermagem de coimbra
redação +351 239 802 850
www.esenfc.pt

INSTITUIÇÃO DO DIA // INSTITUCIÓN DEL DÍA // DAILY INSTITUTION

Escola de Enfermagem de Valladolid - Universidade de Valladolid (Espanha)

• Escuela de Enfermería de Valladolid - Universidad de Valladolid (España)

Nursing School of Valladolid - University of Valladolid (Spain)

«**A ESCOLA** de Enfermagem da Universidade de Valladolid funciona desde 1932. Ministramos estudos de graduação e começamos agora um mestrado ("master oficial") em Enfermagem Oftalmológica, (junto com o IOBA - Instituto Universitário de Oftalmobiologia Aplicada) e estamos a prever organizar outro em Investigação em Ciências da Saúde. Temos convénios de intercâmbio de estudantes com centros europeus e americanos. Somos membros-fundadores do programa de enfermagem do grupo Tordesillas. Organizamos reuniões científicas, por exemplo, em parceria com a Escola Superior de Enfermagem de Coimbra desde Fevereiro de 2010, tendo celebrado a primeira reunião de enfermeiras docentes espanholas e portuguesas com a presença de representantes da ALADEFE». ●

«**LA ESCUELA** de Enfermería de la Universidad de Valladolid funciona desde 1932. Impartimos estudios de Grado y ahora empezamos un máster oficial en Enfermería Oftalmológica, (con el IOBA, Instituto Universitario de Oftalmobiología Aplicada) y tenemos previsto otro sobre Investigación en Ciencias de la Salud. Tenemos convenios de intercambio de estudiantes con centros europeos y americanos. Somos miembros fundadores del programa de enfermería del grupo Tordesillas. Organizamos reuniones científicas, por ejemplo, junto con la Escuela Superior de Enfermería de Coimbra en febrero de 2010, celebrando la primera reunión de enfermeras docentes españolas y portuguesas con la presencia de representantes de ALADEFE». ●

«**THE NURSING** School of the University of Valladolid has been in operation since 1932. We offer undergraduate studies and have now begun a Master's degree ("official master") in Ophthalmological Nursing, (with the IOBA - University Institute of Applied Ophthalmobiology) and we expect to organize another in Health Sciences Research. We have student exchange agreements with European and American centres. We are founding members of the nursing program of the Tordesillas group. We organize scientific meetings, for example, with the Nursing School of Coimbra since February 2010, having celebrated the first meeting of Spanish and Portuguese Nursing Teachers, which was attended by ALADEFE representatives». ●

